



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty Eighth Sunday in Ordinary Time Year B October 11, 2015

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Nicolas Toan Nguyen Parochial Vicar
Mr. Guillermo Torres Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cha Nguyễn Văn Luân	Giáo Lý Người Lớn, RCIA-Việt, Ext 201
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School, (714) 337-1292, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Xin cho chúng tôi sớm được no phi ân tình của Chúa, để chúng tôi mừng rỡ hân hoan.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 11 tháng 10, 2015

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Giáo xứ chúng ta đã bắt đầu bán Garage Sale vào ngày thứ năm vừa qua. Kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đem những đồ có thể bán được giúp cho giáo xứ. Xin giúp giáo xứ bằng cách mời gọi các bà con, bạn bè và hàng xóm đến để mua đồ giúp gây quỹ cho giáo xứ. Vào tháng 8 năm 2016, giáo xứ chúng ta sẽ kỷ niệm 10 năm Thánh Hiến Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang. Để chuẩn bị cho ngày trọng đại đó, giáo xứ chúng ta sẽ có những hình ảnh của các đoàn thể giáo dân trong giáo xứ. Vậy giáo xứ xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em hưởng ứng bằng cách làm hẹn đến chụp hình từng gia đình để chúng ta bỏ vào cuốn Album kỷ niệm các gia đình trong giáo xứ. Vào cuối tháng mười này sẽ có những buổi chụp hình. Vậy xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em hãy say hưởng ứng chương trình chụp hình cho cuốn Album này. Tuần qua chúng ta cũng đã họp với Sơ Tin về việc giúp cho các em trong ba khối để giúp trật tự, nấu đồ ăn và phụ giúp Sơ Tin, Trường Việt Ngữ và Các Em Thiếu Nhi. Xin mời các gia đình vui lòng ghi danh để chúng ta làm việc thiện nguyện giúp cho các con cái chúng ta được học hành tấn tới. Nguyện xin Chúa Kitô qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành thiêng liêng trên toàn thể Quý Ông Bà Anh Chị Em.

Lời Chúa trong Chúa Nhật hôm nay nhắc nhở chúng ta rằng chúng ta không thể làm chủ mọi sự trong cuộc đời này mà chúng ta lại từ chối để phó thác nơi Chúa. Trong thực tế những đồ chúng ta thường làm chủ, và chúng ta là những tù nhân của những tài sản chúng ta. Chúng ta đã làm gì chúng ta hay cho những vật nào mà có giá trị trong cuộc sống. Vì thế chúng ta phạm tới giới luật Trọng nhất là mời chúng ta hãy phó thác cho Chúa vô những điều chúng ta có. Bài đọc thứ nhất nhắc cho chúng ta dùng nhân đức Thiên Chúa ban tặng cho chúng ta là đức khôn ngoan. Vua Solomon đã chọn sự khôn ngoan trên các điều khác. Nhưng khi ông đã chấp nhận sự khôn ngoan, ông đã nhận được mọi điều khác. Khi Chúa Giêsu là Sự Khôn Ngoan mặc lấy con người. Khi chúng ta theo Chúa là việc tiên quyết thì mọi sự đều thuộc về Chúa Kitô. Bài thứ hai ngăn cấm cho chúng ta rằng chúng ta phải trả lễ trước mặt Chúa về việc dùng lời Chúa cách sống động và linh nghiệm như là cách dùng quyền năng và ân sủng của Chúa. Qua bài phúc âm từ thánh Mátcô chúng ta thấy có ba phân, đoạn văn về việc Chúa Giêsu gặp người thanh niên giàu có, Chúa Giêsu đã nói về tài sản như là làm cản trở việc theo Chúa và lời hứa và trả công cho những ai chia sẻ tài sản của mình với những người khốn cùng. Chúa Giêsu nhắc nhở người thanh niên về giới luật và sự đối diện với sự liên hệ của người khác về việc cho người nghèo khổ tiền bạc. Chúa Giêsu đã làm cho các môn đệ ngạc nhiên khi thách đố cho những niềm tin của người Do Thái là việc giàu có là dấu chứng của sự chúc lành của Thiên Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 04/10: **\$12,754** Tổng số phong bì: **379**
Đóng góp qua mạng: **\$265** Số lần đóng góp: **7**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$1,731**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Garage Sale (08/10/2015 - 25/10/2015)

Giáo Xứ sẽ bán Garage Sale trong tháng 10 này, từ ngày 08/10/2015 đến 25/10/2015. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp Giáo Xứ đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé · Quần áo còn tốt · Đồ điện tử, máy hút bụi còn tốt · Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn · Vật dụng trong nhà · Đồ dùng nhà bếp · Chậu hoa hay cây cảnh · Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục · Vải

Quý vị cần người đến pick-up đồ, xin liên lạc:

Mr. Quyền (714)878-0119

Mr. Đệ (714)458-7632

Mr. Anh (714)823-0285

Xin chân thành cảm ơn!

Ghi Danh Chụp Hình Cho Niên Giám Giáo Xứ

Sau các thánh lễ, xin kính mời tất cả mọi gia đình trong Giáo Xứ đến ghi danh chụp hình cho gia đình tại bàn ghi danh để Giáo Xứ có thể thực hiện Cuốn Niên Giám Có Hình của Giáo Xứ. Buổi chụp hình này hoàn toàn miễn phí và quý vị còn được tặng 1 tấm hình 8x10 và 1 cuốn niên giám của Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của quý vị.

Cần Giảng Viên Giáo Lý Song Ngữ

Chương trình Giáo Lý Song Ngữ đang tuyển thêm Giảng Viên cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn rao giảng Lời Chúa cho các em học sinh, xin liên lạc Sr. Tin tại văn phòng Giáo Xứ (714) 775 6200, ext. 207. Xin cảm ơn.

Trường Việt Ngữ

Trường Việt Ngữ đang tuyển thêm Giảng Viên cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn giảng dạy tiếng Việt cho các em học sinh, xin liên lạc:

cô Cindy Trần, (714) 337-1292
email: vietngulavang@gmail.com

Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Hong Phat Tran & Marie Thi Tran

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 07 tháng 11, 2015

Randy Huy Tran & Van Thu Vu

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 07 tháng 11, 2015

Truong Quoc Nguyen & Huong Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 14 tháng 11, 2015

**Anh Phạm Ngọc Ân (con Ông Phạm Thanh Xuyên
và Bà Phạm Thị Tiến)**

&

**Chị Trần Thị Ngọc Thu (con Ông Trần Văn Bôn và
Bà Huỳnh Thị Hoa Đào)**

Lễ cưới sẽ được cử hành tại GX Ba Chuông - VN
Vào ngày 16 tháng 01, 2016

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho việc loại trừ được nạn buôn bán người là một hình thức hiện đại của chế độ nô lệ.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho tinh thần truyền giáo nơi các cộng đoàn Kitô giáo tại châu Á, biết rao giảng Tin Mừng cho những người vẫn đang mong đợi.

Responsorial Psalm

Fill us with your love, O Lord, and we will sing for joy!

Pastor's Corner

Sunday, October 11, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our parish just opened the Rummage Sale on Thursday this past week. I would like to thank those parishioners who brought so many items for the sale. Please, invite your family, friends, and neighbors to come and support our parish with the sale. In August 2016, our parish will celebrate our ten-year Anniversary. To help prepare for our celebration next year, I want to invite all of you to schedule a time to come in and take a family portrait for our parish photo album. At the end of this month of October, the Lifetouch Company will be at our parish to take our pictures. Please continue to bring your children to the Religious Education programs and masses on the weekends. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless all of you with peace, love, and joy.

Today's readings remind us that we do not possess anything in our lives should we refuse to surrender to the Lord. In reality, these material things often possess us, and we become imprisoned by them. What we really do is give our "things" top priority in our lives, don't we? Thus, we violate the First Great Commandment, to love God with all that we have. The first reading advises us to use the God-given virtue of prudence to seek true wisdom over vanishing realities like riches or political and social influence. Solomon chose Wisdom before everything else, and when he accepted Wisdom, he received all the good things along with her. Jesus is Wisdom Incarnate, and when we put following Jesus ahead of everything else, we receive all the good things that come to us through Jesus. The second reading warns us that we are *accountable before God* as to how we use our blessings and that the *"living and effective word of God"* must be our guide in evaluating the use of our blessings. In today's Gospel (Mark 10: 17-30) we find three parts: a narrative about Jesus' encounter with a rich man, Jesus' sayings about wealth as a possible obstacle to following him, and Jesus' promise of reward for those who share their material possessions with the needy. Jesus reminded the rich man of the commandments that deal with relationships with other people, and Jesus challenged him to sell what he had to give his earnings to the poor. Jesus shocked his disciples with this challenge to the Jewish belief that material wealth and prosperity were signs of God's blessings. Instead, he declared that true religion consisted in one's sharing his blessings with others rather than hoarding them and getting inordinately attached to them.

The message for us to ponder this week is that we need to accept the invitation to generous sharing. Jesus was so generous that he gave us his very self. Hence, there should be a desire to give in the heart of every Christian. God does not ask us to give up our riches, but he does ask us to use them wisely in His service. We must manage our possessions prudently, so that they do not gain control over our hearts. God gives us time, talents, and riches that, as blessings, we may use them in the service to others.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 10/04/2015: **\$12,754** Number of Envelopes: **379**

EFT: **\$265** Number of EFT: **7**

Food Sales: **\$1,731**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
Www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Sáclanos, Señor, de tu misericordia.

Notas del Párroco

Domingo Octubre 11, 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestra parroquia apenas empezó la Venta de Artículos Usados el jueves pasado. Me gustaría agradecer a los feligreses que han traído artículos para la venta. Por favor, también inviten a sus familiares, amigos y vecinos para venir y apoyar a nuestra parroquia comprando cosas. El próximo mes de agosto del 2016, la parroquia celebrará su décimo aniversario. Con el fin de prepararse para nuestra celebración el próximo año, quiero invitar a todos ustedes una cita para venir y tomarse una foto familiar. La última semana de octubre, la compañía Lifetouch estará aquí para tomar fotos de su familia. Por favor, siga trayendo a sus hijos a los programas de educación religiosa y misas del fin de semana. Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang bendiga a todos con paz, amor y alegría.

Las lecturas de hoy nos recuerdan que no poseemos nada en nuestra vida que no sea del Señor. En realidad estas cosas a menudo nos poseen, y nos convierten en los prisioneros de nuestras posesiones. Lo que realmente hemos hecho es dar a nuestros "cosas" máxima prioridad en nuestras vidas. Y con eso, violamos el Primer Mandamiento. La primera lectura nos aconseja utilizar la virtud dada por Dios de la prudencia y de buscar la verdadera sabiduría en preferencia a desaparecer realidades como la riqueza o influencia política y social. Salomón eligió Sabiduría ante todo lo demás. Pero cuando aceptó la Sabiduría, recibió todo lo demás junto con ella. Puesto que Jesús es la Sabiduría encarnada, cuando ponemos el seguir a Jesús antes que todo lo demás que recibimos viene junto con Jesús. La segunda lectura nos advierte que somos responsables ante Dios en cuanto a cómo utilizamos nuestras bendiciones y que la "palabra viva y eficaz de Dios" debe ser nuestra guía en la evaluación del uso de nuestras bendiciones. En la selección del Evangelio de hoy (Marcos 10: 17-30), nos encontramos con tres secciones: una narración sobre Jesús ' en el encuentro con un hombre rico, Jesús habla con refranes sobre la riqueza como puede ser un obstáculo para llegar a él y la promesa de Jesús sobre la recompensa para los que comparten sus posesiones materiales con los necesitados. Jesús le recordó al hombre rico de los mandamientos que tienen que ver con las relaciones con otras personas y lo desafió a vender lo que tenía y dar el dinero a los pobres. Jesús sorprendió a sus discípulos con este desafío y a la creencia judía de que la riqueza material y la prosperidad eran signos de la bendición de Dios. En su lugar, declaró que la verdadera religión consiste en compartir sus bendiciones con los demás en vez de acapararlas excesivamente ellos.

El mensaje para nosotros para reflexionar esta semana es que tenemos que aceptar la invitación para el compartir generosamente. Jesús era tan generoso que nos dio su propio ser. Por lo tanto, debe haber un deseo de dar en el corazón de cada cristiano. Dios no nos pide renunciar a nuestras riquezas, pero nos pide que la usemos con sabiduría en su servicio. Debemos administrar nuestros bienes con sabiduría, a fin de que no ganen control sobre nuestros corazones. Dios nos da tiempo, talentos y riquezas para que podamos utilizarlos en el servicio de los demás.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Nguyen Luan Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/04/2015

\$12,754 Total Sobres Recibidos: **379**

7 Donaciones Electrónicas: **\$265**

Venta Comida: **\$1,731**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

PENNIES FROM HEAVEN

In conjunction with Diocese of Orange Respect Life Month in October, Bishop Kevin Vann has designated Sunday, October 4th, 2015 as our Diocese's 21st Annual Pennies from Heaven Campaign. Since 1994, the Diocese of Orange has been collecting funds to support local Respect Life shelters, clinics, and centers that give immediate and long term care to Orange County women, men, and families in crisis. Please consider donating your coins and dollars to help men, women, and children in such crises in our community. Visit www.lifejusticepeace.org/penniesfromheaven for more information or to donate electronically. Thank you.

GARAGE SALE

We will have a **garage sale from 10/08 to 10/25**. Please donate items for our annual garage sale such as **baby items, clothing (in clean, good condition), electronics in good condition, gardening tools, household products, kitchen utensils, Plants/flowers, toys/games, fabrics,....** If you need any help, please contact:

Mr. Quyen (714)878-0119

Mr. De (714)458-7632

Mr. Anh (714)823-0285

Thank you for your generosity.

LIFETOUCH PICTURE APPOINTMENT

Please stop by the registration table after all Masses to sign up for your family photo session to complete our Parish Picture Directory. This photo session is completely free. You will also receive an 8x10 photo and a Parish Directory for free. Thank you.

SPANISH RELIGIOUS EDUCATION

The parents of children enrolled in Spanish religious education will have an important meeting next Saturday, October 17 at 8:15am. Thank you.

NOTICIAS

CENTAVOS DEL CIELO

En conjunto con el mes de Respeto a la Vida de la Diócesis de Orange, El Obispo Kevin Vann ha designado el domingo 4 de Octubre, 2015 como la vigésima primera **Campaña de Centavos Del Cielo**. Desde 1994, la Diócesis de Orange ha estado colectando fondos para apoyar los albergues, clínicas y centros de Respeto a la Vida que proveen cuidado de inmediato y a largo plazo a mujeres, hombres y familias en crisis. Se les pide a los feligreses que donen sus monedas y dólares para ayudar a mujeres, hombres y familias que se encuentran en estas crisis en nuestra comunidad. Visite www.lifejusticepeace.org/penniesfromheaven para más información ó para donar electrónicamente. Las personas que llevaron biberones por favor de regresarlos con sus donaciones!. Dios los bendiga por su generosidad. Gracias!!

CATECISMO

Recordatorio para los Padres de Familia que tienen niños en el Programa de Catecismo tendran **junta importante este próximo Sábado Octubre 17, 2015 a las 8:15am**. Los esperamos, Gracias!

Cita Para Su Foto con Life Touch



Después de Misa pase a las mesas de Registración para hacer una cita con Life Touch para tomarse su foto familiar para el Directorio de la Parroquia. La sesión es completamente gratis. También recibirá una foto de 8x10 y un directorio parroquial gratis. Los esperamos!

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2015

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

Quý Cha mời gọi hưởng ứng Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52 / 1 năm, mỗi gia đình, tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$200 / 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100 / 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400 / 4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (LV)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750 / 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000 / 4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức 3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2015 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành quý vị và quý quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

Tôi đã có ghi danh vào GX rồi.

Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gửi.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

Feligres Activo

Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

Xin liên lạc văn
phòng Giáo Xứ để
đăng quảng cáo
714-775-6200

Place your
advertisement here,
please call
the parish office
714-775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222
(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



PHỞ 79

VIETNAMESE RESTAURANT

Garden Grove

9941 Hazard Ave.
Garden Grove, CA 92643
(714) 531- 2490

Open 7 Days
8AM - 7:30PM
Wed: 8AM - 5PM

SOLAR TIME

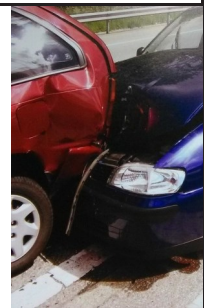
(626) 757 6677

(626) 789 2080

Www.goSolarTime.com

PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C.

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714)548-4294, hoặc (626)389-7380, gọi cho Ông Giang Nguyễn.



V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiêm)

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100
(Mr. Flores)

Place your
advertisement here,
please call
the parish office
714-775-6200

Thanks to our
Advertisers!
Please support those
listed in this page of
our bulletin
whenever possible.

Xin ủng hộ
các thương chủ
quảng cáo
ở trang cuối này
của tờ
thông tin Giáo Xứ.